

### **Breve nota política y nota sobre la traducción del tomo 3 de la Historia de la Guerra Civil en la U.R.S.S.**

Este tomo fue publicado en 1958, es decir, en el período revisionista de Jrushchov. Aunque no hay ataques directos a Stalin, su papel es bastante minimizado. Además, hay algunas menciones positivas de personas que fueron condenadas por conspiración contra la Unión Soviética, como Tukhachevsky y Blyukher, sin ninguna mención de sus conspiraciones. Por lo demás, la información del libro parece fiable.

En cuanto a la traducción, se tomó inicialmente del sitio vasco EHK (Euskal Herriko Komunistak), en <http://www.abertzalekomunista.net/es/>. Sin embargo, su traducción al español fue computarizada y no corregida del ruso. Entre otros errores, la traducción computarizada a menudo omitía la palabra "no", lo que daba lugar a oraciones con un significado opuesto al que se pretendía. Por lo tanto, hice una traducción computarizada del español al inglés, y donde la traducción parecía incorrecta, cambié tanto el inglés como el español después de verificar con el ruso original. Así que al menos la mayoría de los errores principales han sido corregidos.